

Maulana Azad National Urdu University

M.A. (Translation Studies)

II - Semester Examination May - 2015

Paper 7 : Applied Linguistics & Lexicography

ساتواں پرچہ : اطلاقی لسانیات اور لغت نگاری

Total Marks : 70

Time : 3 hours

10 X 7 = 70

نوٹ : ذیل میں سے کسی سات سوالوں کے جواب دیجیے۔ تمام سوالات کے مساوی نشانات ہیں۔

- 1- علم لسانیات کی مختلف شاخوں کا تعارف کرواتے ہوئے ان کی اہمیت واضح کیجیے۔
- 2- اطلاقی لسانیات پر ایک نوٹ قلم بند کیجیے۔
- 3- ترجمے کے حوالے سے لغت نویسی کی اہمیت و افادیت پر روشنی ڈالیے۔
- 4- مارفولوجی اور نحو (Syntax) کے حدود کا بیان کرتے ہوئے ان کے درمیان فرق واضح کیجیے۔
- 5- علم لسانیات اور ترجمے کے درمیان تعلق پر ایک مفصل نوٹ لکھیے۔
- 6- لغت نویسی کے طریق کار پر تفصیلی مضمون قلم بند کیجیے۔
- 7- معنیات (Semantics) کے بنیادی تصور پر روشنی ڈالتے ہوئے معنی کے اقسام کی وضاحت کیجیے۔
- 8- درج ذیل اصطلاحات کو مثالوں سے واضح کیجیے:
- 9- (i) پابند مارفیم (ii) آزاد مارفیم (iii) ترکیب عطفی (iv) جزو متصل (v) صوت رکن
درج ذیل الفاظ کا تجزیہ و تحلیل کرتے ہوئے ان میں موجود آزاد اور پابند مارفیموں کی نشاندہی کیجیے:
- 10- (i) بے سروسامانیاں (ii) نامنظوریاں (iii) حاشیہ برداری (iv) کیفیتیں (v) فضولیات
درج ذیل انگریزی اقتباس کا اردو میں ترجمہ کیجیے:

India is home to one of the oldest civilizations on the planet. Only in the last 50 years has India enjoyed true freedom of its people. Invasions of India began with the first Aryan invasion several thousands of years ago. Since then, India and its people have fallen the rule of invading forces with great regularity.

The earliest Indian history is preserved in the ruins of a city called Mohenjo Daro, which lies in present-day Pakistan. Thousands of years ago, citizens of Mohenjo Daro had developed systems of counting, writing, weighing and measuring. They practiced advanced ways of life that were unknown in Europe even as late as the 19th century. The city featured ditches and canals that irrigated local farms. The fate of the people at Mohenjo Daro is unknown.

Aryans began invading India about 4,000 years ago. They were the tribes of people from north of India in central Asia. The word "Aryan" is a Sanskrit word meaning "owners of land." They moved into India as other Aryans were moving into Europe. The Aryans in both India and Europe became ancestors of some of today's fair-skinned people in India and Europe.

